

The collected works of Lydia Sicher : An Adlerian Perspective

## 15 Style of Life

P148～P149

### Apparent Contradictions 見かけ上の矛盾

We will find within the style of life seemingly contradictory actions because a person will use whatever means possible to achieve the goal. For example, persons who are very nice at home will be extremely unpleasant in public life. Perhaps it is because it frightens them to be among people. Or, as we say in Vienna, there are people who go up to the attic to laugh. No one in the family has ever seen them laugh, yet they are the life of any party. Perhaps, in their opinion, this is the way to get respect at a party: to be lively. Their idea of being respected at home is to be sullen. It is a very wrong or right idea that they have but people often act in a completely different way, depending on the situation.

私たちはスタイルオブライフの中に、一見矛盾した行動を見つけるだろう。なぜなら、人は目標に到達するためにどんな手段でも使うからだ。

例えば、家ではとてもいい人でも、公の場ではとても不愉快な人だったりする。

おそらくそれは、人の中にいるのが怖いからだろう。

あるいは、ウィーンでいうところの、屋根裏に上がって笑う人たちがいる。

家族の誰も、彼が笑うのを見たことがない。しかし、彼はどんなパーティーでも主役である。おそらく彼らの意見では、生き生きとすること、これが仲間内で尊敬を集める方法なのだろう。

(彼らが考える家で尊敬されることは、不機嫌であることだ。) 彼らは、不機嫌であれば家で尊敬されると考えている。

それはとても間違っているか、あるいは正しい考えだが、人々は状況によってまったく違った行動をとることが多い。

The style of life remains the same as long as persons move toward the same goal. Since the style of life is a method of approaching one's goal or bringing one's pattern to realization, very divergent things go into it. The means that people use to bring their patterns to realization can be so opposite from one another that others may have the idea that two souls reside in the same body. People can be generous and stingy or industrious and lazy at the same time. We can see that these different means are being used in order to reach the same goal. We know very well that persons can gallop, creep, jump, take a car, ride a bicycle, even go backwards, as long as they are still going in the same direction. The means that people use to get there are the means that in their opinion will best fit the situation.

(人が) 同じ目標に向かって進む限り、スタイルオブライフはまったく同じである。スタイルオブライフとは、その人の目標に近づいたり、あるいはその人のパターンを実現するための方法であるので、ひじょうに多様なことがそこに含まれているのである。人々がその人のパターンを実現するために使用する手段は、お互いに正反対であることがあるため、2つの心が同じ体の中に存在するという考えを持つ人もいるかもしれない。人々は同時に、寛大でありながらケチであったり、勤勉でありながら怠け者であったりする。同じ目標に到達するために、このような異なる手段が用いられていることがわかる。同じ方向に進んでいる限り、駆けたり、這ったり、車に乗ったり、自転車に乗ったり、後ろ向きに進むことさえできることを、私たちはよく知っている。人々がそこに到達するために使う手段は、その人が考える、その状況にもっともふさわしい手段である。

Thus, opposite actions can be seen in the style of life as long as they serve the same goal. Therefore, as Adler has said, if two people do the same thing, it can mean something very different. And if two people do something absolutely different, it still can mean the same. For example, you could use a hammer on a nail, but you can use an axe, too. An axe is not very practical, but you can use it. Many times people use apparently inappropriate means to reach a certain goal. For instance, in a family there can be the hellion and the sunshine. It is the same goal because the one child takes mother (or whomever) away from the other child. Every single case has to be examined for what is behind the actions. The various things that people use are called the guiding lines, the lines that guide the person toward the goal. The guiding lines can be seen *in* the style of life, they are the various tools. The guiding lines lead the person to bring this fictitious goal to realization. They are created by the person for this purpose.

このように、同じ目標に到達するために、それらの正反対の行動が、スタイルオブライフの中に見られる。

したがって、アドラーが言ったように、2 人の人がもしも同じことをしても、それが全く違うことを意味することがある。

そして2 人の人がもしもまったく違うことをしても、それが同じことを意味することがある。

例えば釘を打つ時、ハンマーを使うことができるが、オノを使うこともできる。

オノはあまり実用的ではないが、使うことはできる。

人は目標に到達するために、明らかに相応しくない手段を使うことがよくある。

例えば、家族の中に悪ガキといい子ちゃんがいることがある。

1 人の子どもがもう一方の子どもから母親（あるいは誰であろうとも）を奪おうとするのだから、それは同じ目的である。

ひとつひとつの事例について、その行動の背後に何があるのかを調べなければならない。

人が使う様々なものは、人を目標へと導く線、ガイディング・ラインと呼ばれる。

ガイディング・ラインはスタイルオブライフの中に見ることができる、様々な道具である。

仮想的目標を実現させるために、人を導くのがガイディング・ラインである。

それは、その人がこの目的（仮想的目標の実現）のために創り出したものだ。